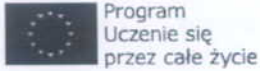


80/2013



**UMOWA FINANSOWA**  
Projekt mobilności w programie Leonardo da Vinci  
Program „Uczenie się przez całe życie”<sup>1</sup>  
NUMER UMOWY - 2013-1-PL1-LEO01-38313

zawarta pomiędzy:

Fundacją Rozwoju Systemu Edukacji – Narodową Agencją Programu „Uczenie się przez całe życie” z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 43, REGON 010393032, NIP 526-10-00-645, zwaną dalej „NA”, reprezentowaną przez swoich przedstawicieli prawnych określonych w Statucie FRSE

oraz

<b>Nazwa Instytucji:</b>	<b>Powiat Pułtusk</b>
<b>Ulica, numer domu/lokalu:</b>	<b>ul. Białowiejska 5</b>
<b>Kod pocztowy i miejscowość:</b>	<b>06-100 Pułtusk</b>
<b>REGON:</b>	<b>130377729</b>
<b>NIP:</b>	<b>5681417174</b>
<b>Reprezentowana przez:</b>	<b>Edward Marek Wroniewski - Starosta Pułtusk</b> <b>Andrzej Dolecki - Wicestarosta Pułtusk</b>

zwany/-a dalej „Beneficjentem”.

LDV/2013/MOBW/0395/U0228



FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI  
PROGRAM „UCZENIE SIĘ PRZEZ CAŁE ŻYCIE”  
KOORDYNATOR

*Katarzyna Tulkis-Błesnowska*

<sup>1</sup>Decyzja nr 1720/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15.11.2006 r. ustanawiająca program działań w zakresie uczenia się przez całe życie opublikowana w Dzienniku Urzędowym UE L327/45 z dnia 24.11.2006 r.

*Marcin Niewiadomski*

KMB

Strony ustaliły poniższe **Warunki Szczególne, Warunki Ogólne i Załączniki**:

- Załącznik I** **Wniosek o dofinansowanie** (z uwzględnieniem szczegółów dotyczących wnioskowanego dofinansowania oraz Certyfikatu dla projektu mobilności – jeśli dotyczy)
- Załącznik II** **Formularze raportu końcowego i cząstkowego** – opublikowane na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl) obejmujące:  
**Załącznik II.1: formularz raportu cząstkowego**  
**Załącznik II.2: formularz raportu końcowego**
- Załącznik III** **Wzór umowy dla uczestników** – opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl) obejmujący:  
**Załącznik III.1: Wzór Umowy o Staż**  
**Załącznik III.2: Wzór Porozumienia o Programie Stażu**  
**Załącznik III.3: Wzór Umowy o odbycie wyjazdu VETPRO**  
**Załącznik III.4: Wzór Programu Pracy VETPRO**
- Załącznik IV** **Formularz raportu uczestnika** – opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik V** **Karta Jakości Staży (tylko w przypadku staży)** – opublikowana na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik VI** **Wysokość i zasady kalkulacji dofinansowania** – opublikowane na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik VII** **Formularz kontraktowy (wyciąg) wraz z zatwierdzonym budżetem**
- Załącznik VIII** **Wzór potwierdzenia otrzymanych środków finansowych** – opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)
- Załącznik IX** **Przewodnik po Programie "Uczenie się przez całe życie"2013** - opublikowany na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)

stanowiące integralną część niniejszej Umowy („Umowa”).

Beneficjent potwierdza, iż zapoznał się z Warunkami Ogólnymi oraz Załącznikami opublikowanymi na stronie internetowej i przyjmuje do wiadomości, że stanowią one integralną część niniejszej Umowy.

Warunki Ogólne zostały opublikowane na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl)

Postanowienia Warunków Szczególnych mają pierwszeństwo przed pozostałymi częściami Umowy.

Postanowienia Warunków Ogólnych mają pierwszeństwo przed postanowieniami Załączników.

## WARUNKI SZCZEGÓLNE

### ARTYKUŁ I – CEL DOFINANSOWANIA

- I.1 Narodowa Agencja (NA) podjęła decyzję o przyznaniu Beneficjentowi dofinansowania na realizację projektu mobilności nr **2013-1-PL1-LEO01-38313**, pt.: **Praktyka zagraniczna we Włoszech szansą na zdobycie doświadczeń zawodowych** zwanego dalej „działaniem”, w ramach Programu Leonardo da Vinci, będącego komponentem Programu „Uczenie się przez całe życie”.
- I.2 Beneficjent przyjmuje dofinansowanie zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu wykonania działania zgodnie z opisem w Załączniku I, za wyjątkiem przypadków „siły wyższej”.<sup>2</sup>

### ARTYKUŁ II – OKRES OBOWIĄZYWANIA

- II.1 Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez ostatnią z wymienionych wcześniej dwóch stron.
- II.2 Okres kwalifikowalności kosztów rozpoczyna się **2014-02-01** i kończy się **2014-09-30**. Wszelkie koszty poniesione przed lub po terminie nakreślonym w zdaniu pierwszym uznaje się za niekwalifikowalne i nie podlegające zwrotowi.
- II.3 Czas realizacji działania obejmuje okres od **2014-02-01**, do **2014-09-30**.

<sup>2</sup>„Siła wyższa” oznacza wszelkie nieprzewidywalne sytuacje lub zdarzenia o charakterze wyjątkowym pozostające poza kontrolą stron, uniemożliwiające którejkolwiek z nich wypełnienie jakichkolwiek spośród jej zobowiązań przewidzianych niniejszą Umową, nie wynikające z błędu lub zaniedbania stron oraz pozostające nie do pokonania pomimo dołożenia wszelkiej należytej staranności. Strona nie wywiązująca się ze zobowiązań Umownych nie może powoływać się na usterki sprzętu lub materiałów bądź opóźnienia w ich udostępnieniu (o ile nie są spowodowane „siłą wyższą”), spory pracownicze, strajki lub trudności finansowe jako „siłę wyższą”.



KNS

### ARTYKUŁ III – WSPÓLFINANSOWANIE DZIAŁANIA

III.1 NA będzie współfinansować koszty działania w maksymalnej kwocie nie przekraczającej **85 916,00 EUR**, która obejmuje:

- koszty utrzymania uczestników
- koszty utrzymania osób towarzyszących (opiekunów)
- koszty podróży
- koszty przygotowania pedagogicznego, kulturowego i językowego uczestników
- koszty organizacji mobilności

III.2 Ostateczna kwota dofinansowania zostanie określona na podstawie rzeczywistej liczby uczestników oraz czasu trwania ich pobytu zgodnie z zasadami wyszczególnionymi w Załączniku VI do niniejszej Umowy.

III.3 Beneficjent rozdzieli fundusze potrzebne do celów działań związanych z mobilnością pomiędzy uczestnikami i/lub osobami towarzyszącymi (opiekunami) i/lub organizacjami wysyłającymi/goszczącymi na podstawie dokumentów i postanowień określonych w Załączniku III do niniejszej Umowy. Wzór standardowej umowy określającej minimalne wymogi został zamieszczony w Załączniku III. Umowa ta będzie podlegać postanowieniom niniejszej Umowy i towarzyszących jej Załączników.

III.4 Beneficjent pokryje wszelkie inne koszty związane z działaniem.

### ARTYKUŁ IV – USTALENIA DOTYCZĄCE PŁATNOŚCI

#### IV.1 Zaliczka

W ciągu 30 dni od najpóźniejszego z poniższych terminów:

- wejścia Umowy w życie
- otrzymania gwarancji finansowej, o której mowa w Artykule 14.1 Warunków Ogólnych

Beneficjent otrzyma zaliczkę w kwocie **68 732,80 EUR**, stanowiącej **80%** maksymalnej kwoty przyznanego dofinansowania, o którym mowa w Artykule III.1.

#### IV.2 Płatność końcowa

W ciągu 60 dni od daty końcowej działania określonej w Artykule II.3, tzn. do **2014-11-29**, lecz nie później niż do 2015-07-31. Beneficjent zobowiązany jest przesłać do NA raport końcowy, zgodnie ze wzorem przedstawionym w Załączniku II. Raport końcowy będzie traktowany jako wniosek Beneficjenta o wypłatę pozostałej kwoty przyznanego dofinansowania.

NA, dodatkowo do raportu końcowego, może zażądać oryginałów następujących dokumentów:

- w przypadku płatności na podstawie rzeczywistych kosztów, tj. kosztów podróży: dowodów dokonanej płatności (faktur, rachunków, wykorzystanych biletów za podróż, fotokopii wizy, kart pokładowych);
- w przypadku kosztów utrzymania: potwierdzenia uczestnictwa w działaniu - zaświadczenia o uczestnictwie określającego datę rozpoczęcia i zakończenia działania, podpisanego przez prawnego przedstawiciela organizacji przyjmującej i/lub innych odpowiednich dokumentów;
- w przypadku kosztów przygotowania pedagogicznego, kulturowego i językowego: kompletnej listy uczestników i potwierdzenia realizacji przygotowania lub uczestnictwa w nim, podpisanego przez uczestników;
- w przypadku kosztów organizacji mobilności: listy z rzeczywistą liczbą uczestników (z wyłączeniem osób towarzyszących).

Wszelkie kwoty w raporcie końcowym będą wyrażone w walucie EUR. W tym celu Beneficjent dokona przeliczenia wszelkich poniesionych wydatków na walutę EUR stosując miesięczny kurs obrachunkowy wymiany ustalony przez Komisję Europejską i opublikowany na jej stronie internetowej<sup>3</sup> na dzień dokonania płatności zaliczkowej przez NA na rzecz Beneficjenta.

Kurs ten będzie stosowany do przeliczenia wszelkich poniesionych wydatków w okresie od dnia dokonania danej płatności zaliczkowej<sup>4</sup> do dnia poprzedzającego następną płatność zaliczkową<sup>5</sup>.

Koszty różnic kursowych oraz straty powstałe na operacjach walutowych w okresie obowiązywania Umowy są kosztami niekwalifikowalnymi.

<sup>3</sup><http://ec.europa.eu/budget/infoeuro/>

<sup>4</sup>dla pierwszej płatności zaliczkowej: od pierwszego dnia okresu kwalifikowalności kosztów, określonego w Artykule II.2

<sup>5</sup>dla ostatniej płatności zaliczkowej: do ostatniego dnia okresu kwalifikowalności kosztów, określonego w Artykule II.2



NA w ciągu 60 dni zatwierdzi lub odrzuci raport końcowy wraz z załączonymi do niego dokumentami oraz powiadomi Beneficjenta na piśmie o ostatecznej kwocie dofinansowania i wykona płatność końcową albo wystawi Beneficjentowi wezwanie do zwrotu kwoty należnej NA.

Okres ten może zostać zawieszony w przypadku zażądania przez NA dodatkowych dokumentów lub/i informacji od Beneficjenta. W takim przypadku Beneficjent w ciągu 30 dni będzie zobowiązany do złożenia wymaganych przez NA dokumentów lub/i informacji.

IV.3 Do celów składania raportów i upowszechniania, Beneficjent będzie korzystał z narzędzi informatycznych wymaganych przez NA i Komisję Europejską (KE), zgodnie z udzielonymi instrukcjami.

#### ARTYKUŁ V - RACHUNEK BANKOWY

Płatności w ramach Umowy będą dokonywane w walucie EUR na wskazany poniżej rachunek bankowy Beneficjenta:

Dokładna nazwa posiadacza rachunku: <b>Starostwo Powiatowe w Pułtusku</b>		
Nazwa banku: <b>Polski Bank Spółdzielczy w Ciechanowie Oddział w Ciechanowie, ul. Warszawska 52</b>		
IBAN - pełny numer rachunku: <b>PL40 8213 0008 2001 0012 7202 0058</b>	Waluta rachunku: <b>PLN</b>	Nr SWIFT banku:

NA zaleca, aby rachunek bankowy wskazany przez Beneficjenta był prowadzony w walucie EUR. Wszelkie płatności dokonane przez NA muszą być możliwe do zidentyfikowania na wskazanym rachunku bankowym.

#### ARTYKUŁ VI – OGÓLNE POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE

Wszelkie powiadomienia dotyczące niniejszej Umowy będą sporządzane na piśmie ze wskazaniem numeru Umowy i będą przesyłane na adresy określone na pierwszej stronie niniejszej Umowy.

#### ARTYKUŁ VII – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDU

Dofinansowanie w ramach niniejszej Umowy podlega jej warunkom, stosownym regulacjom prawa UE oraz na zasadzie subsydiarności, przepisom prawa polskiego. Wszelkie sprawy sądowe wynikłe z niniejszej Umowy rozpoznawane będą przez sąd właściwy rzeczowo i miejscowo dla siedziby NA.

#### ARTYKUŁ VIII – OCHRONA DANYCH

VIII.1 Wszelkie dane osobowe zawarte w Umowie będą przetwarzane przez NA i KE zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady,<sup>6</sup> z 18 grudnia 2000 r., o ochronie osób fizycznych, w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym ich przepływie.

VIII.2 Dane te będą przetwarzane przez NA i KE wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu, z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim organom państwowym, służbom audytu wewnętrznego KE, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu, Zespołowi ds. Nieprawidłowości Finansowych i/lub Europejskiemu Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) w celu zabezpieczenia finansowego interesu UE.

VIII.3 Beneficjent może, na pisemny wniosek, uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić wszelkie nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych Beneficjent winien kierować do NA. Beneficjent może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez NA lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

#### ARTYKUŁ IX – POZOSTAŁE WARUNKI SZCZEGÓLNE

IX.1 Następujący Artykuł Warunków Ogólnych opublikowanych na stronie internetowej [www.leonardo.org.pl](http://www.leonardo.org.pl) nie ma zastosowania do niniejszej Umowy: 15.4.

IX.2 Beneficjent spełnia wymóg określony w Przewodniku po Programie "Uczenie się przez całe życie" 2013, który stanowi, że działanie nie uzyskało dofinansowania z innych funduszy UE. W przypadku nieprzebrzegania tego warunku, NA zastrzega sobie prawo do rozwiązania Umowy w myśl Artykułu 11.2 (g) oraz zastosowania kar finansowych określonych w Artykule 12 Warunków Ogólnych.

<sup>6</sup>Wszelkie pytania dotyczące zastosowania Rozporządzenia (WE) Nr 45/2001, należy kierować do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w KE (<http://edps.europa.eu/>)



6

CRB

IX.3 Beneficjent zobowiązuje się do podawania informacji dofinansowaniu uzyskanym w ramach Programu „Uczenie się przez całe życie”, w każdym rozpowszechnianym lub publikowanym dokumencie, na każdym produkcie lub materiale wytworzonym dzięki dofinansowaniu, jak również w każdym wydawanym oświadczeniu lub udzielanym wywiadzie, zgodnie z wytycznymi dotyczącymi identyfikacji wizualnej dostarczonymi przez KE pod adresem:

[http://ec.europa.eu/dgs/education\\_culture/publ/graphics/identity\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.htm).

Informacji takiej będzie towarzyszyć klauzula stwierdzająca, że wyłączną odpowiedzialność za treść publikacji ponosi wydawca oraz że KE nie odpowiada za wykorzystanie tych informacji w jakikolwiek sposób.

IX.4 Wszelkie znaczące zmiany w projekcie odnośnie ustaleń zawartych we Wniosku o dofinansowanie, takie jak zmiana instytucji przyjmującej lub pośredniczącej, wymaga wcześniejszej pisemnej zgody NA.

IX.5 W przypadku gdy do realizacji projektu zaangażowana jest instytucja pośrednicząca, wymagana jest odrębna umowa pomiędzy Beneficjentem a tą ostatnią, w której zostaną wyszczególnione działania zlecone instytucji pośredniczącej oraz koszty z tym związane. Przy zawieraniu umowy z instytucją pośredniczącą, Beneficjent zastosuje postanowienia określone w Artykule 9 Warunków Ogólnych.

#### Podpisy

##### W imieniu Beneficjenta

Edward Marek Wroniewski - Starosta Pułtuski

STAROSTA

Podpis ..... Edward Marek Wroniewski

Andrzej Dolecki - Wicestarosta Pułtuski

WICESTAROSTA

Podpis ..... Andrzej Dolecki

Miejsce

Data

*Edward Marek Wroniewski* 05.08.2013

SKARBNIK POWIATU

*mgr Krystyna Rzepnicka*

ZARZĄD POWIATU  
W PUŁTUSKU  
ul. Białowiejska 5  
06-100 Pułtusk  
tel. /0-23/ 692 12 66, fax 692 52 77

##### W imieniu Narodowej Agencji

Reprezentacja prawna FRSE zgodnie ze Statutem FRSE

CZŁONEK ZARZĄDU FRSE

Podpis ..... *Marcin Kalnik*

CZŁONEK ZARZĄDU FRSE

Podpis ..... *Tomasz Szymczak*

Warszawa

Miejsce

2013 -08- 2 2

Data

FUNDACJA ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI  
ul. Mokotowska 43, 00-551 Warszawa  
NIP: 526-10-00-645  
www.frse.org.pl

-33-

LDV/2013/MOEW/0399/U/0228

473